

Resumé:

Jedna německá a jedna gruzijská studentka se setkají na kampusu univerzity a jdou společně do menzy. Německá studentka Marina vysvětlí gruzijské studentce Natii, jak menza funguje.

Docent: To by bylo pro dnešek vše, tak příští týden na viděnou!

Řečník: Přednáškový sál jedna, půl dvanácté. Druhá přednáška je u konce. Všichni mají hlad. A co teď? Tisíce augsburských studentů si klade podobnou otázku, mezi nimi i Marina a Natia, jedna gruzijská výměnná studentka.

Natia: Konečně máme pauzu.

Marina: Ja mám šílený hlad. Nepůjdeš se mnou do menzy?

Natia: Hm, ráda. Ještě jsem tam nikdy nebyla... tak mi můžeš při té příležitosti ukázat, jak se tam dostanu!

Řečník: Budova menzy univerzity Augsburg se právě přestavuje a je proto uzavřená. Marina a Natia musí jít tedy jinam: od přednáškového centra vpravo kolem fakulty informatiky (budova L), pak přes ulici a pak vlevo. Vpravo před křižovatkou stojí velký bílý stan: provizorní menza. Nahrazuje menzu do té doby než bude její přestavba dokončena.

Marina: Natia, máš ty vůbec kartu do menzy ("Mensakarte")?

Natia: Ne, nemám. Co to je? Potřebuji jí?

Marina: To je karta, se kterou si můžeš v menze nebo v kafeterii něco koupit. Sama vidíš, jak se to tu jen hemží lidmi, a všichni chtějí něco k jídlu. Kdyby se každý při placení napřed musel hrabat v peněžence, trvalo by to věčnost.

Natia: Hm, to je pravda!

Marina: Proto se v menze a v kafeterii platí kartou. Můžeš si ji vyřídit u pokladny v kafeterii, anebo hned tady v menze, támhle u pultu, kde se prodává kafe. Než ale pak půjdeš s kartou platit, měla by ses napřed ujistit, že na ní máš dostatek peněz.

Natia: A jak se to dozvím? To si přece nemůžu zapamatovat...?

Marina: To ti prozradí automat, stojí támhle nebo také v kafeterii. Musíš na něm kartu chvíli přidržet. Když na ní nebudeš mít dost peněz, můžeš si ji na automatu hned nabít. (Můžeš si klidně nabít i víc než právě potřebuješ. Na konci studia pak můžeš kartu vrátit a dostaneš to, co na ní ještě bude, nazpátek.)

- Řečník: Natia jde s Marinou k pultu, kde se prodává kafe, tam si vyřídí kartu a hned si na ni nabije 10 eur. Pak se obě postaví do řady k výdeji jídla.
- Natia: Marino, co je vůbec dneska k jídlu?
- Marina: Podívej se nahoru, tam to všechno stojí. Jídelní lístek na tento a příští týden také najdeš na internetu na stránce Studentenwerku pod rubrikou "Essen und Trinken" (<http://web.studentenwerk-augsburg.de/verpflegung/aktuelles.php>). Každý den si můžeš vybrat ze dvou jídel, jedno z toho je pro vegetariány. Kromě toho tu také mají něco s nudlemi, salát, přílohy jako třeba hranolky a různé zákusky. Ceny jsou příznivé. Je tu samoobsluha, tak si vezmi, na co máš chuť.
- Řečník: Marina a Natia Marta si dojdou pro jídlo, zaplatí kartou u pokladny a posadí se ke stolu.
- Marina: Dobrou chuť!
- Natia: Dobrou chuť! (žvýká) Hm, to nechutná špatně! Je to tak vždycky?
- Marina: Za tu cenu je to opravdu dobré. Může se ti samozřejmě stát, že to občas tak dobře nechutná nebo že ti něco vadí. V tom případě to můžeš sdělit na internetu Studentenwerku.
- Řečník: Zatímco si tak obě při obědě povídají, blíží se polední přestávka ke konci.
- Natia: Mmm, to bylo dobré. Teď mám dvě přednášky. Sejdeme se tu pak kolem třetí hodiny na kafe?
- Marina: Menza má otevřeno od 11 do 14 hodin, ale můžeme se sejít ve staré kafeterii.
- Natia: Co je kafeterie („Cafeteria / Cafete“)?
- Marina: Stará kafeterie je v budově D. Jdi u přednáškového centra nahoru po rampě, pak projdi skleněnými dveřmi a už jsi v kafeterii. Je tu také nová kafeterie, ta je v budově menzy. Momentálně je ale zavřená, protože se společně s menzou přestavuje.
- Natia: Ah OK, to by neměl být problém najít... a tam mají kafe a zákusky?
- Marina: Hm, můžeš se tam ale i mezi přednáškami posílit pizzou, obloženými houskami, čokoládou a jinými dobrotami. Kromě toho nabízí i jedno z jídel z menzy.
- Natia: Opravdu? Tak to jsme vůbec nemusely do menzy!?
- Marina: (směje se) To máš pravdu... Také jsme mohly jít u zastávky tramvaje na dönera, do pizzerie, do pekařství... anebo také ke stánku s občerstvením na kopci u Fakulty hospodářských věd...
- Natia: Hm... a to se pak rozhodni, kam jít...
- Marina: ...co se ale týče cen, jsou menza a kafeterie nejlepší!
- Natia: ...a pokud tam vaří tak dobře jako dneska... proboha, hned mi začne další přednáška!

- Marina: No tak to si ale pospěš! Tác si tu musí uklidit každý sám, ale to už za tebe vyřídím.
- Natia: Díky! Tak se pak uvidíme v kafeterii!
- Marina: Hm, tak zatím!
- Řečník: Marina a Natia už na to přišli: na univerzitě Augsburg v každém případě hlady neumřete. Přesvědčte se o tom ostatně nejlépe sami. A nechte si chutnat!

Autoři:

Natia Marta Tsikilashvili, Marina Edelmann

übersetzt von

Marie Horstmeier